

Language Assistance in Voting Survey

Would you like a copy of the survey report to be mailed to you?

Yes No

| |
|------------------------------------|
| Section A: Public Elections |
|------------------------------------|

A-1. How long have you been serving in your current capacity with respect to conducting **public elections**?

Years Months

A-2. On average, how many **public elections** does your jurisdiction have per year? (check one)

One Two or Three Four or Five Six or more

A-3. On average, how many **public elections** is your office responsible for conducting per year?

One Two or Three Four or Five Six or more

A-4. What type of **public elections** is your office responsible for conducting? (check all that apply)

- Federal general and/or primary (President and Congress)
- State general and/or primary (Governor, state legislature, attorney general, etc.)
- County general and/or primary (Board of supervisors, county attorney, sheriff, etc.)
- City general and/or primary (Mayor, city council, etc.)
- Judicial (retention or otherwise)
- School board general and/or primary
- Special district general and/or primary
- Bond elections
- Initiatives or referenda (ballot questions)
- Other (please specify) _____

A-5. How do voters cast ballots at polling places? (check all that apply)

- Punch card Paper ballot Optical scan
- Touch Screen or DRE Lever machine Internet
- Other method of electronic voting (please specify) _____
- Other (please specify) _____

A-6. Has your jurisdiction changed its method of voting since 2000?

- Yes (Please specify approximate date of change) _____
- No (If no, skip to question A-7)

Language Assistance in Voting Survey

A-6a. How did voters **previously** cast ballots at polling places?

Punch card Paper ballot Optical scan
 Electronic voting Lever machine Internet
 Other (please specify) _____

A-6b. Please indicate from which sources, if any, did your jurisdiction **receive funding** to implement this change.

Federal State Local
 None Other (please specify) _____

A-7. Approximately how many registered voters are there in your jurisdiction? (check one)

Less than 2,500 2,501 to 5,000 5,001 to 10,000
 10,001 to 25,000 25,001 to 50,000 50,001 to 100,000
 100,001 to 250,000 250,001 to 500,000 500,001 to 750,000
 750,001 to 1,000,000 Over 1,000,000

A-8. How many election precincts are there in your jurisdiction? (check one)

10 or Less 11 to 25 26 to 100
 101 to 250 251 to 500 501 to 1,000
 1,001 to 1,500 1,501 to 3,000 Over 3,000

A-9. How many **full-time employees** in your jurisdiction are responsible for conducting or assisting with public elections? (check one)

1 or 2 3 to 5 6 to 10
 11 to 25 26 to 50 51 to 100
 101 to 150 Over 150

A-10. Of the **full-time employees** in question A-9, identify the number who are fluent in the following specified languages: (if none, leave blank)

Alaskan Native American Indian Spanish
 Chinese Filipino/Tagalog Japanese
 Korean Vietnamese
 Other Asian languages (please specify all languages) _____
 Other languages (please specify all languages) _____

Language Assistance in Voting Survey

Section B: Bilingual Coordinators

B-1. Does your jurisdiction have any **bilingual coordinators** who are responsible for acting as liaisons between the election office and language minority groups (such as Spanish-speaking voters, etc.)?

Yes No (If no, skip to Section C)

B-2. How many **bilingual coordinators** does your office have for each of the following languages? (if none, leave blank; if a bilingual coordinator is responsible for more than one language, please list all languages for which the coordinator is responsible in the multiple languages response)

| | | |
|---|---|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Alaskan Native | <input type="checkbox"/> American Indian | <input type="checkbox"/> Spanish |
| <input type="checkbox"/> Chinese | <input type="checkbox"/> Filipino/Tagalog | <input type="checkbox"/> Japanese |
| <input type="checkbox"/> Korean | <input type="checkbox"/> Vietnamese | |
| <input type="checkbox"/> Other Asian languages (please specify all languages) | _____ | |
| <input type="checkbox"/> Other languages (please specify all languages) | _____ | |
| <input type="checkbox"/> Multiple languages (please specify all languages) | _____ | |

B-3. Which of the following best describes the status of **bilingual coordinators**? If multiple categories apply, specify the number of bilingual coordinators for each category.

| | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Elected position | <input type="checkbox"/> Appointed position | <input type="checkbox"/> Full-time employee |
| <input type="checkbox"/> Part-time employee | <input type="checkbox"/> Unpaid volunteer | <input type="checkbox"/> Unpaid student |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) | _____ | |

B-4. How do you recruit **bilingual coordinators**? (check all that apply)

| | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Community organizations | <input type="checkbox"/> Government or school employees |
| <input type="checkbox"/> Direct solicitation | <input type="checkbox"/> Temporary agencies |
| <input type="checkbox"/> Translation agencies | <input type="checkbox"/> Election materials mailed to voters |
| <input type="checkbox"/> Flyers | <input type="checkbox"/> Newspaper advertisements |
| <input type="checkbox"/> Radio advertisements | <input type="checkbox"/> Television advertisements |
| <input type="checkbox"/> Political parties | <input type="checkbox"/> Other (please specify) |

B-5. Which of the following are responsibilities of **bilingual coordinators**? (check all that apply)

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Recruiting poll workers | <input type="checkbox"/> Training poll workers |
| <input type="checkbox"/> Training other election officials | <input type="checkbox"/> Preparing written election materials |
| <input type="checkbox"/> Translating written election materials | <input type="checkbox"/> Community outreach |
| <input type="checkbox"/> Media liaison | <input type="checkbox"/> Voter instruction |
| <input type="checkbox"/> Compliance with court order or consent decree | |
| <input type="checkbox"/> Election day trouble shooting | |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) | _____ |

Language Assistance in Voting Survey

B-6. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for the **bilingual coordinator** program?

\$ _____

Section C: Part-time Election Workers

C-1. How many **part-time** election day workers in your jurisdiction are responsible for conducting elections? (check one)

| | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> 25 or less | <input type="checkbox"/> 26 to 50 | <input type="checkbox"/> 51 to 100 |
| <input type="checkbox"/> 101 to 250 | <input type="checkbox"/> 251 to 500 | <input type="checkbox"/> 501 to 1,000 |
| <input type="checkbox"/> 1,001 to 2,500 | <input type="checkbox"/> 2,501 to 5,000 | <input type="checkbox"/> 5,001 to 10,000 |
| <input type="checkbox"/> Over 10,000 | | |

C-2. What position(s) do the **part-time** election workers identified in response to question C-1 hold? (check all that apply)

| | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Election judge | <input type="checkbox"/> Poll/board worker | <input type="checkbox"/> Liaison |
| <input type="checkbox"/> Translator | <input type="checkbox"/> Trouble-shooter | <input type="checkbox"/> Other (please specify) |

C-3. Estimate the percentage of **part-time** election workers who are fluent in the following specified languages:

| | | |
|---|---|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Alaskan Native | <input type="checkbox"/> American Indian | <input type="checkbox"/> Spanish |
| <input type="checkbox"/> Chinese | <input type="checkbox"/> Filipino/Tagalog | <input type="checkbox"/> Japanese |
| <input type="checkbox"/> Korean | <input type="checkbox"/> Vietnamese | |
| <input type="checkbox"/> Other Asian languages (please specify all languages) | _____ | |
| <input type="checkbox"/> Other languages (please specify all languages) | _____ | |

C-4. How do you recruit **part-time** election workers? (check all that apply and specify the language(s) of the recruitment materials on the line at the bottom)

| | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Community organizations | <input type="checkbox"/> Government or school employees |
| <input type="checkbox"/> Direct solicitation | <input type="checkbox"/> Temporary agencies |
| <input type="checkbox"/> Translation agencies | <input type="checkbox"/> Election materials mailed to voters |
| <input type="checkbox"/> Flyers | <input type="checkbox"/> Newspaper advertisements |
| <input type="checkbox"/> Radio advertisements | <input type="checkbox"/> Television advertisements |
| <input type="checkbox"/> Political parties | <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ |

Language Assistance in Voting Survey

C-5. How do you confirm the language abilities of the **part-time** election workers? (check all that apply)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> No confirmation required | <input type="checkbox"/> Written test |
| <input type="checkbox"/> Oral test | <input type="checkbox"/> Conversation in language |
| <input type="checkbox"/> Certified by outside agency | <input type="checkbox"/> Certified by community organization |
| <input type="checkbox"/> Education requirement | <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ |

C-6. Which describes the frequency of training provided to **part-time** election workers? (check all that apply)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> No training provided | <input type="checkbox"/> Training session required annually |
| <input type="checkbox"/> Training session required each election | |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify frequency) _____ | |

C-7. Which of the following is included in training provided to **part-time** election workers? (check all that apply)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Written materials | <input type="checkbox"/> Role playing demonstrations |
| <input type="checkbox"/> Instructions on setting up polling place | <input type="checkbox"/> Ballot instructions |
| <input type="checkbox"/> Instructions on using voting machine | <input type="checkbox"/> Information on covered language(s) |
| <input type="checkbox"/> Instructions on providing voter assistance | <input type="checkbox"/> Instructional video or film |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

C-8. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for **part-time** election-day workers?

\$ _____

Section D: Telephone Inquiries

D-1. How many of the covered languages in your jurisdiction have someone fluent available for **telephone inquiries**?

All Some None (If none, skip to Section E)

D-2. How is assistance provided in covered language(s) for **telephone inquiries**? (check all that apply)

- | |
|--|
| <input type="checkbox"/> Separate phone number for covered language(s) |
| <input type="checkbox"/> Phone directory in covered language(s) |
| <input type="checkbox"/> Election worker fluent in covered language(s) |
| <input type="checkbox"/> Phone calls directed to volunteer fluent in covered language(s) |
| <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ |

Language Assistance in Voting Survey

D-3. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for **telephone inquiry assistance** in the covered language(s)?

\$ _____

Section E: Oral Language Assistance

E-1. Estimate the percentage of voters in your jurisdiction who need **oral language assistance** to vote in public elections?

_____ %

E-2. For which of the following activities does your office provide **oral language assistance**? (check all that apply)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Poll worker recruitment | <input type="checkbox"/> Voter registration |
| <input type="checkbox"/> Candidate qualification | <input type="checkbox"/> Election-day information |
| <input type="checkbox"/> Early or mail-in voting | <input type="checkbox"/> Absentee voting |
| <input type="checkbox"/> Voter purges | <input type="checkbox"/> Polling place locations and changes |
| <input type="checkbox"/> Checking in at the polling place | <input type="checkbox"/> Voting machine instructions |
| <input type="checkbox"/> Reading the ballot | <input type="checkbox"/> Explaining ballot questions |
| <input type="checkbox"/> Election results | <input type="checkbox"/> Other (specify) _____ |

E-3. How are voters informed about the availability of **oral language assistance**? (check all that apply)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Election materials mailed to voters | <input type="checkbox"/> Flyers |
| <input type="checkbox"/> Signs in covered language(s) at polling place | <input type="checkbox"/> Newspaper advertisements |
| <input type="checkbox"/> Radio advertisements | <input type="checkbox"/> Television advertisements |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

E-4. Is **oral language assistance** provided in the covered language(s) at the polls on Election Day?

Yes No (If no, skip to Section F)

E-5. How is **oral language assistance** provided in the covered language(s) at the polls on election day? (check all that apply)

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Bilingual poll workers | <input type="checkbox"/> Bilingual translators |
| <input type="checkbox"/> Electronic machine with oral instructions | <input type="checkbox"/> Bilingual recordings |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

Language Assistance in Voting Survey

E-6. Who of the following may accompany voters who need assistance in the voting booth?
(check all that apply)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Bilingual poll worker | <input type="checkbox"/> Translator |
| <input type="checkbox"/> Poll worker from each major party | <input type="checkbox"/> Campaign workers outside the polls |
| <input type="checkbox"/> Family member accompanying voter | <input type="checkbox"/> Adult accompanying voter |
| <input type="checkbox"/> Child accompanying voter | <input type="checkbox"/> None |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

E-7. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for **oral language assistance** at the polls on election day?

\$ _____

E-8. Which of the following, if any, are additional costs for **part-time** poll workers who provide oral assistance in the covered language(s)? (check all that apply)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Training | <input type="checkbox"/> Recruitment (other than costs in question C-6) |
| <input type="checkbox"/> Certification | <input type="checkbox"/> Use of professional translators |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

Section F: Written Language Materials

F-1. Does your jurisdiction provide **written language materials** in the covered language(s)?

Yes No (If no, skip to question F-6)

F-2. For which of the following does your jurisdiction provide **written language materials** in the covered language(s)? (check all that apply)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Internet or web-based information | <input type="checkbox"/> Voter registration materials |
| <input type="checkbox"/> Communications from elections office | <input type="checkbox"/> Sample ballots |
| <input type="checkbox"/> Voters' rights or other information pamphlets | <input type="checkbox"/> Poll worker recruitment |
| <input type="checkbox"/> Early voting or mail-in voting materials | <input type="checkbox"/> Absentee ballots |
| <input type="checkbox"/> Publicity regarding polling place locations | <input type="checkbox"/> Election-day information |
| <input type="checkbox"/> Polling place signs | <input type="checkbox"/> Check-in information |
| <input type="checkbox"/> Instructions on using voting machine or ballot | <input type="checkbox"/> Ballots |
| <input type="checkbox"/> Instructions on provisional ballots | <input type="checkbox"/> Election results |
| <input type="checkbox"/> Election day forms (challenge paperwork, etc.) | |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

Language Assistance in Voting Survey

F-3. Who of the following are involved in translating **written election materials** from English to the covered languages? (check all that apply)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Bilingual coordinators | <input type="checkbox"/> Election office employees |
| <input type="checkbox"/> Volunteer translators | <input type="checkbox"/> Professional translation services |
| <input type="checkbox"/> Community organizations | |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

F-4. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for providing **written election materials** in the covered language(s)?

\$ _____ Translation Costs \$ _____ Printing Costs
\$ _____ Other Costs (please specify) _____

F-5. What, if any, **written election materials** are not available in the covered language(s)? (If none, skip to question F-7)

F-6. Why are the **written election materials** not available in the covered language(s)?

F-7. Have any Alaskan Native or American Indian voters requested that **written election materials** be provided in their covered language(s)?

Yes No

| |
|---|
| Section G: Election-Related Activities |
|---|

G-1. Does your jurisdiction consult with community organizations and/or individuals about providing assistance in elections in the covered language(s)?

Yes No (If no, skip to question G-2)

Language Assistance in Voting Survey

G-1a. Which of the following does your jurisdiction consult with in regards to providing assistance in the covered language(s)? (check all that apply)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Churches | <input type="checkbox"/> Schools |
| <input type="checkbox"/> Civil rights groups | <input type="checkbox"/> League of Women Voters |
| <input type="checkbox"/> Clubs | |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) _____ | |

G-2. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for all election-related activities?

\$ _____

G-2a. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for providing **oral language assistance** in the covered languages for election-related activities?

\$ _____

G-2b. What, if any, is the approximate total annual cost to your jurisdiction for providing **written language materials** in the covered languages for election-related activities?

\$ _____

G-2c. If you are unable to estimate the costs in 2a and 2b explain why:

Section H: Additional Issues

H-1. What, if anything, do you think the federal government can do to provide minority language assistance to voters?

H-2. Do you think the language assistance provisions to the Voting Rights Act should remain in effect?

- Yes No

Language Assistance in Voting Survey

H-3. Please provide any additional comments about your experiences in providing language assistance to voters:

Thank you for taking the time to complete this survey. Please return your completed survey in the pre-addressed, stamped envelope provided. If you have any questions, please contact

**Professor Rodolfo Espino
Arizona State University
Department of Political Science
Box 873902
Tempe, AZ 85287-3902
480-965-5884
espino@asu.edu**